

Oggetto: Avviso ai fini verifica dell'esistenza di un interesse transfrontaliero di cui dell'art. 48 del D.Lgs. n. 36/2023.

PromoTurismoFVG intende procedere con l'affidamento del servizio per produzione video destinati principalmente a piattaforme social, web, tv e off line per la promozione del prodotto per la promozione dell'itinerario transfrontaliero del Walk of Peace + acquisizione di tutto il girato nell'ambito del programma Interreg ITA-SLO 2021-2027 Progetto BEWOP CUP D29B24000060007

Si forniscono le seguenti informazioni in relazione al servizio di cui sopra

STAZIONE APPALTANTE

PromoTurismoFVG

Via Locchi 19 34143 Trieste PEC: promoturismo.fvg@certregione.fvg.it

BREVE DESCRIZIONE DELL'APPALTO

Nello specifico viene richiesto:

Oggetto	Caratteristiche tecniche	Tempi di realizzazione e consegna
Service video	Realizzazione di video ispirazionali: 1 video LONG (max 10 min) 5 video (divisione in capitoli del "video LONG") max 60 secondi l'uno 1 video 60 secondi generico con il meglio delle riprese 1 video 30 secondi generico con il meglio delle riprese 10 video teaser da max 30 secondi nr 1 esportazione in 16:9 nr 1 esportazione in 9:16 (tranne long) nr 1 esportazione in 1:1 il video LONG sarà esportato solo in 16:9 10 foto post-prodotte per situazione prevista dal set in nr. 4 giornate 7 giornate di riprese da terra con comparse, dronate con comparse e dronate panoramiche + 1 giornata jolly, con un massimo 8 situazioni a giornata. Interviste/contributi in loco con persone che saranno indicate dal committente. 8 giornate con il budget a disposizione. Location previste Le location sono dislocate in Friuli Venezia Giulia e in Slovenia (nella parte sottostante maggiori dettagli)	SOPRALLUOGHI RIPRESE CONSEGNA (specifiche nella parte a seguire)

	Tipologia comparse Coinvolgimento di: • 2 attori/figuranti • età media 25 anni • un soggetto femminile e l'altro maschile • camminatori/trekkers • una voce narrante parlante italiano e sloveno Si richiede soggetti professionisti o con capacità analoghe che caratterizzeranno i vari video, da ritenersi compresa nell'offerta finale. Mood progetto: promozione e valorizzazione turistica dell'itinerario transfrontaliero, con la diffusione anche di contenuti storico-culturali. <u>La serie di video dovrà essere fortemente riconoscibile attraverso un'idea creativa (script) e un layout grafico coordinato su tutta la serie.</u> Pubblico tipo: • camminatori • appassionati di storia • scuole/università CANALI DI DIFFUSIONE: Web, Social, TV, Offline	
--	---	--

CARATTERISTICHE GENERALI:

Diritti musicali web/social/TV senza limitazioni.

La produzione utilizzerà nei montaggi anche le immagini che appartengono all'archivio PromoTurismoFVG citando gli autori nei crediti finali.

La responsabilità della firma delle liberatorie sull'utilizzo dell'immagine delle persone che compariranno nei montaggi ricade totalmente sulla produzione incaricata.

I montaggi finali saranno di proprietà esclusiva di PromoTurismoFVG, la quale potrà esercitarne i diritti liberamente e senza vincoli di alcun tipo nel rispetto delle leggi vigenti relative al copyright.

La Produzione lavorerà in autonomia, pianificando la logistica delle riprese in collaborazione e stretto contatto con i referenti indicati di volta in volta. Nella prima fase del progetto PromoTurismoFVG passerà alla Produzione i contatti utili

per l'organizzazione e la logistica delle riprese in collaborazione con le realtà locali da coinvolgere.

In caso di maltempo e/o per motivi indipendenti da PromoTurismoFVG le giornate di riprese saranno riprogrammate, senza che nulla possa essere chiesto a PromoTurismoFVG.

La Produzione/affidatario (di seguito il "Contraente") incaricata potrà utilizzare nei montaggi, citando PromoTurismoFVG e/o gli autori nei crediti finali, alcune immagini che appartengono all'Archivio PromoTurismoFVG (Committente) che saranno messe a disposizione del Contraente e che sono e restano di esclusività proprietà di PromoTurismoFVG e possono essere usate dal Contraente solo per l'adempimento dell'eventuale futuro contratto). Il Contraente lavorerà in autonomia pianificando la logistica delle riprese in collaborazione e in stretto contatto con i referenti indicati di volta in volta. Nella prima fase del progetto PromoTurismoFVG passerà al Contraente i contatti per l'organizzazione e la logistica delle riprese in collaborazione con le realtà locali da coinvolgere.

Si richiede:

- Script/creatività originale su briefing (vedasi allegato)
- Sound design per effetti audio su musica
- acquisto tracce audio (Artlist o simili) con diritti illimitati per web/social/TV
- acquisizione dei diritti esclusivi e illimitati sui montaggi realizzati a fini promozionali, istituzionali e commerciali. La stessa Produzione video dovrà chiedere autorizzazione al committente per la pubblicazione dei montaggi sui suoi profili web/social
- acquisizione di tutto il girato grezzo con diritti illimitati di utilizzo non esclusivi, che sarà consegnato alla dott.ssa Pellarin martina.pellarin@promoturismo.fvg.it e diviso in cartelle per località, terra, drone, attività ripresa.
- PromoTurismoFVG organizzato per località/attività/tipologia di riprese (terra/drone)
- diritto illimitato di cessione a terzi dei montaggi e del girato grezzo a fronte – quando possibile – della citazione del copyright PRODUZIONE VIDEO INCARICATA / Archivio PromoTurismoFVG
- ottimizzazione delle giornate di ripresa in funzione della geografia dei cammini in relazione al documento allegato.
- Sopralluoghi necessari in tutte le zone interessate dal video con la presenza dello staff di PromoTurismoFVG o eventualmente di altri Partner del Progetto Interreg Ita/Slo BEWOP; costo incluso nell'offerta finale.
- Eventuali luci per interni/ esterni (utili a valorizzare la situazione)
- Eventuale utilizzo di GOPRO o equivalenti per immagini in prima persona
- Costi di trasferimenti, vitto, alloggio, rimborso spese attori e qualsiasi altra voce sono inclusi nell'offerta finale.
- Tutti i permessi relativi alle riprese aeree e da terra saranno a carico della Produzione incaricata, che dovrà lavorare in ottemperanza delle leggi vigenti. L'aggiudicatario dovrà anche eventualmente relazionarsi con i soggetti indicati da PromoTurismoFVG per l'organizzazione e la logistica delle riprese.
- Si richiede acquisizione di tutte le liberatorie per l'utilizzo delle immagini di tutte le persone riconoscibili coinvolte nelle riprese. Le liberatorie dovranno essere concesse per qualsiasi tipo di utilizzo senza limitazioni nel tempo e nello spazio. La produzione sarà tenuta a consegnare le liberatorie a PromoTurismoFVG qualora questi le richieda.
- Acquisizione in via non esclusiva di tutto il girato grezzo realizzato nell'ambito del progetto, con diritti illimitati di utilizzo senza limiti nel tempo e nello spazio. Il materiale sarà ceduto diviso per cartelle e organizzato per località e attività.

- Acquisizione delle foto realizzate durante il set, con diritti di utilizzo illimitati nel tempo e nello spazio. La richiesta delle liberatorie sarà a carico della Produzione. La Produzione si impegna a fornire a PTFVG una prima selezione ampia di foto, tra le quali saranno scelte le 10 foto in 4 differenti location (da definire).

Località coinvolte:

Località obbligatorie da inserire:

- Cimitero di Log Pod Mangratom
- Piazza Transalpina/Trg Evrope di Gorizia-Nova Gorica
- Molo Audace Trieste

Altre località a scelta in base allo script e alle giornate di ripresa (mantenendo l'equilibrio territoriale)

- Caporetto (SLO)
- Museo all'aperto del Kolovrat (transfrontaliero)
- Chiesa di Javorca (SLO)
- Parco della pace del Monte Sabotino (transfrontaliero)
- Monumento alla Pace di Cerje e grotta Pecinka (SLO)
- Zona Sacra del Monte San Michele (ITA)
- Area Monumentale di Redipuglia e Dolina del XV Bersaglieri (ITA)
- Parco Tematico Grande Guerra di Monfalcone (ITA)
- Museo Transfrontaliero del Monte Ermada (transfrontaliero)
- Altre location che potrebbero essere inserite, compatibilmente con il tempo utile a disposizione.

Ai fini della valutazione delle offerte, sarà attribuito particolare valore alle proposte che includano tutte le località indicate nella presente richiesta di preventivo, assicurando una copertura completa dell'itinerario.

All'interno dei video dovranno essere inclusi i principali punti di interesse e le località più rilevanti, nonché i tratti più interessanti dal punto di vista paesaggistico, naturalistico e storico.

Le riprese dovranno svolgersi tra fine agosto e settembre 2026, **la consegna di almeno il video lungo dovrà avvenire entro il 31.01.2027, per gli altri video entro il 01.03.2027**

Caratteristiche del video

I contenuti testuali del video (titoli, sottotitoli, grafiche e testi in sovrapposizione) dovranno essere realizzati in doppia lingua: italiano e sloveno.

Si richiede che il fornitore includa nel preventivo le attività di adattamento, impaginazione e sincronizzazione dei testi nelle due lingue.

Lingua della voce narrante

Versione bilingue italiano/ sloveno

TEMPI DI REALIZZAZIONE E DI CONSEGNA

I sopralluoghi nei posti sopra elencati dovranno svolgersi nel mese di agosto 2026, le riprese (meteo permettendo) entro il 18.09.2026, in alternativa entro fine settembre 2026.

Il servizio verrà affidato al fornitore che proporrà il preventivo più conveniente per la stazione appaltante.

INFORMATIVA VALIDA AI FINI DELL'INTERESSE TRANSFRONTALIERO DI CUI all'art. 48 del D. LGS. N. 36/2023

Gli operatori economici esteri possono indicare un interesse a partecipare attraverso una PEC all'indirizzo promoturismo.fvg@certregione.fvg.it **entro il 22.06.2026**

Se nessun operatore economico estero dovesse manifestarsi entro i termini, l'interesse transfrontaliero non potrà considerarsi certo.

Zadeva: Obvestilo za preverjanje obstoja čezmejnega interesa v skladu s 48. členom Zakonodajnega odloka št. 36/2023

PromoTurismoFVG namerava začeti postopek za oddajo naročila za storitve video produkcije, namenjene predvsem družbenim omrežjem, spletu, televiziji in off-line kanalom, za promocijo čezmejne poti Walk of Peace ter pridobitev celotnega posnetega materiala v okviru programa Interreg ITA-SLO 2021–2027, projekt BEWOP CUP D29B24000060007. V nadaljevanju podajamo naslednje informacije v zvezi z zgoraj navedeno storitvijo:

NAROČNIK

PromoTurismoFVG

Via Locchi 19, 34143 Trst

PEC: promoturismo.fvg@certregione.fvg.it

KRATEK OPIS NAROČILA

Podrobneje se zahteva:

Oggetto	Caratteristiche tecniche	Tempi di realizzazione e consegna
Video storitev	Izdelava inspiracijskih videov: 1 dolg video (maks. 10 min) 5 videov (razdelitev dolgega videa na poglavja), maks. 60 sekund vsak 1 splošen video trajanja 60 sekund z najboljšimi posnetki 1 splošen video trajanja 30 sekund z najboljšimi posnetki 10 teaser videov, maks. 30 sekund Izvoz videov: 1 izvoz v formatu 16:9 1 izvoz v formatu 9:16 (razen dolgega videa) 1 izvoz v formatu 1:1 - dolgi video bo izvožen samo v formatu 16:9 Fotografije: 10 fotografij v postprodukciji za situacije, predvidene na snemanju, v okviru 4 snemalnih dni Snemanje: 7 snemalnih dni s tal z nastopajočimi, snemanje z dronom z nastopajočimi in panoramski posnetki z dronom + 1 rezervni dan - največ 8 situacij na dan - intervjuji/prispevki na lokaciji z osebami, ki jih določi naročnik - skupaj 8 snemalnih dni v okviru razpoložljivega proračuna	OGLEDI LOKACIJ SNEMANJE DOBAVA (podrobnosti v nadaljevanju)

	Predvidene lokacije Lokacije se nahajajo v Furlaniji - Julijski krajini in v Sloveniji (podrobnosti v nadaljevanju). Vrsta nastopajočih Vključitev: • 2 igralcev/statistov • povprečna starost 25 let • ena ženska in en moški • pohodniki/trekkerji • pripovedovalec, ki govori italijansko in slovensko Zahtevajo se profesionalni izvajalci ali osebe s primerljivimi sposobnostmi, vključeni v končno ponudbo. Koncept projekta Promocija in turistična valorizacija čezmejne poti z vključevanjem tudi zgodovinskih in kulturnih vsebin. Serijski videi morajo biti jasno prepoznavni z ustvarjalno idejo (scenarijem) in enotno grafično podobo za celotno serijo. Ciljna publika • pohodniki • ljubitelji zgodovine • šole/univerze Kanali distribucije Splet, družbena omrežja, TV, offline	
--	--	--

SPLOŠNE ZNAČILNOSTI:

- Glasbene pravice za splet/družbena omrežja/televizijo brez omejitev.
- Produkcija bo pri montaži uporabila tudi posnetke, ki so del arhiva PromoTurismoFVG, z navedbo avtorjev v zaključnih napisih.
- Odgovornost za pridobitev in podpis soglasij za uporabo podobe oseb, ki se bodo pojavile v videih, v celoti nosi izbrana produkcija.

Končni montažni izdelki bodo izključna last PromoTurismoFVG, ki bo lahko z njimi prosto in brez kakršnihkoli omejitev razpolagala v skladu z veljavno zakonodajo o avtorskih pravicah.

Produkcija bo delovala samostojno ter načrtovala logistiko snemanja v sodelovanju in stalnem stiku z odgovornimi osebami, ki bodo sproti določene. V začetni fazi projekta bo PromoTurismoFVG produkciji posredoval potrebne kontakte za organizacijo in logistiko snemanja v sodelovanju z lokalnimi deležniki.

V primeru slabega vremena in/ali razlogov, neodvisnih od PromoTurismoFVG, bodo snemalni dnevi prestavljeni, ne da bi

lahko produkcija iz tega naslova uveljavljala kakršnekoli zahteve do PromoTurismoFVG.

Izbrana produkcija/izvajalec (v nadaljevanju »izvajalec«) lahko pri montaži uporabi določene posnetke iz arhiva PromoTurismoFVG (naročnika), ki mu bodo dani na razpolago, pri čemer mora v zaključnih napisih navesti PromoTurismoFVG in/ali avtorje. Ti materiali ostajajo izključno last PromoTurismoFVG in jih lahko izvajalec uporablja izključno za izpolnjevanje morebitne pogodbe.

Izvajalec bo deloval samostojno ter načrtoval logistiko snemanja v sodelovanju in v tesnem stiku z določenimi referenti. V začetni fazi projekta bo PromoTurismoFVG izvajalcu posredoval kontakte za organizacijo in logistiko snemanja v sodelovanju z lokalnimi deležniki.

ZAHTEVE:

- Izdelava scenarija / izvirne kreativne zasnove na podlagi briefa (glej priložo)
- Oblikovanje zvoka (sound design) za zvočne učinke ob glasbi
- Nakup glasbenih podlag (Artlist ali podobno) z neomejenimi pravicami za splet/družbena omrežja/TV
- Pridobitev ekskluzivnih in neomejenih pravic za uporabo končnih videov za promocijske, institucionalne in komercialne namene; produkcija mora za objavo na svojih kanalih pridobiti dovoljenje naročnika
- Pridobitev celotnega surovega video materiala z neizključnimi, neomejenimi pravicami uporabe; material se dostavi dr. Martini Pellarin (martina.pellarin@promoturismo.fvg.it), organiziran po mapah (lokacija, zemlja, dron, dejavnost)
- Gradivo mora biti organizirano za PromoTurismoFVG po lokacijah, dejavnostih in tipu snemanja (zemlja/dron)
- Neomejena pravica do posredovanja videov in surovega materiala tretjim osebam, ob – kjer je mogoče – navedbi avtorskih pravic: PRODUKCIJA VIDEO / Arhiv PromoTurismoFVG
- Optimizacija snemalnih dni glede na geografijo poti (skladno s priloženim dokumentom)
- Ogledi vseh lokacij s prisotnostjo osebja PromoTurismoFVG ali partnerjev projekta Interreg Ita/Slo BEWOP (strošek vključen v ponudbo)
- Po potrebi osvetlitev za notranje/zunanje prizore
- Po potrebi uporaba GoPro ali podobnih naprav za posnetke iz prve osebe
- Vsi stroški (prevozi, prehrana, nastanitve, honorarji igralcev itd.) vključeni v končno ponudbo
- Vsa dovoljenja za snemanje (zračno in talno) zagotovi produkcija v skladu z veljavno zakonodajo
- Pridobitev vseh soglasij za uporabo podob prepoznavnih oseb brez časovnih in prostorskih omejitev; produkcija mora soglasja predložiti naročniku na zahtevo
- Pridobitev celotnega surovega materiala z neomejenimi pravicami uporabe (časovno in krajevno neomejeno), organiziranega po mapah
- Pridobitev fotografij, posnetih na setu, z neomejenimi pravicami uporabe; produkcija zagotovi soglasja; posreduje širši izbor, iz katerega se izbere 10 fotografij na 4 lokacijah (naknadno določeno)

VKLJUČENE LOKACIJE

Obvezne lokacije:

- Pokopališče Log pod Mangartom
- Trg Evrope (Gorica – Nova Gorica)
- Molo Audace, Trst

Dodatne lokacije (glede na scenarij in termine snemanja):

- Kobarid
- Muzej na prostem Kolovrat (čezmejni)
- Cerkev Javorca
- Park miru na Sabotinu
- Spomenik miru na Cerju in jama Pečinka
- Sveto območje Monte San Michele
- Spominsko območje Redipulja in dolina XV. bersaljerjev
- Tematski park prve svetovne vojne Monfalcone
- Čezmejni muzej Monte Ermada
- Druge lokacije glede na razpoložljiv čas

Pri ocenjevanju ponudb bo posebna prednost dana tistim, ki vključujejo vse navedene lokacije.

Videi morajo vključevati glavne točke interesa ter najpomembnejše kraje in najbolj zanimive odseke z vidika krajine, narave in zgodovine.

Snemanje: konec avgusta – september 2026

Roki dostave:

- dolg video do 31. 1. 2027
- ostali videi do 1. 3. 2027

ZNAČILNOSTI VIDEA

Besedilne vsebine (naslovi, podnapisi, grafike, napisi) morajo biti v italijanskem in slovenskem jeziku. Ponudnik mora v ponudbo vključiti prilagoditev, oblikovanje in sinhronizacijo besedil v obeh jezikih.

Jezik naracije:

- dvojezična različica (italijanščina/slovenščina)

ROKI IZVEDBE IN DOBAVE

- ogledi: avgust 2026
- snemanje (če vreme dopušča): do 18. 9. 2026 oziroma najkasneje do konca septembra

Storitev bo dodeljena ponudniku z ekonomsko najugodnejšo ponudbo.

OBVESTILO O ČEZMEJNEM INTERESU (48. člen ZJN-3 / D.Lgs. 36/2023)

Tuj gospodarski subjekt lahko izrazi interes za sodelovanje preko PEC na naslov: promoturismo.fvg@certregione.fvg.it do 22. 6. 2026.

Če v roku ne bo izkazanega interesa tujih subjektov, se čezmejni interes ne šteje za potrjen.